

世界母語日 台灣動起來

世界母語デー 台湾でも始めよう

Taiwan in Action on International Mother Language Day

文 | 鄭安住 (教育部中央輔導團本土語言組組長)

圖 | 教育部國語推行委員會

為有效宣達「世界母語日」，進而喚起全國民眾對保存母語的重視，教育部於2月21日辦理「結合221世界母語日辦理台灣母語日活動」。除了辦理「98年教育部台灣閩客語文學獎」暨「教育部99年表揚推展本土語言傑出貢獻團體及個人」頒獎典禮外，更搭配「母語嘉年華」活動，藉此帶出文化傳承及推廣母語的意涵，讓參與者除了認同自我族群母語之外，更期盼國人都能秉持「請你來尊重我，讓我來欣賞你」的精神，在活動中進一步認識其他族群語言文化之美，讓台灣各族群共生共榮、和諧共存。

保存母語的重要性

母語是維繫一個民族的文化臍帶和精神支柱，也代

表著一個民族的尊嚴。無論是法國作家都德的短篇小說《最後一課》，還是美國作家亞歷克斯·哈雷 (Alex Haley) 的長篇小說《根》，在在表現了人們為捍衛母語而不屈不撓的抗爭。

語言不只是交流的工具，也是人類文明最初的記憶，更是各族群文化的活化

石。一個民族的智慧、技藝、宗教、風俗、歷史，都深深地蘊藏在他們的母語裡。《世界瀕臨消失的語種版圖》警告說：「一個語種的死亡和消失，等於永遠失去我們對人類思想的認知和理解的不可替代的一部分。」因為每一種母語，都是一個民族靈感的源泉、創



左起為行政院原民會主委孫大川、教育部部長吳清基、行政院客委會主委黃玉振，分別頒發本土語言傑出貢獻獎的臺灣原住民族語組、臺灣閩南語組、臺灣客家語組。



臺北縣樟樹國小原住民合唱團熱力開場。

造力的鑰匙以及文明的承傳載體，失去一種語種就意味著斷送一種文明。全球地理學會的人類學家韋德·大衛斯 (Wade Davis) 指出：「如果你失去一種文化，你雖然不一定會失去現代化，但你失去的卻是一整套對人類生存意義的詮釋。」

全世界平均每個月都有2種原始語言消失的情況下，聯合國教科文組織呼籲各國教育部門，將兒童開始學習本土母語時間提前，以激發學習能力，以及保護世界多種語言的寶貴資產。「現在

各界一致認為，同時教授母語及國家官方式語言，可幫助兒童在認知及學習能力發展方面，獲得良好效果。」

這份報告指出，印度是世界發展多語言教育體系的領導者之一，在不同的學校年級中，共有80種語言用來教育兒童；但在整個非洲的國家，雖然估計有2,011種母語使用於不同地區及社會，僅有英、法、西班牙、及葡萄牙等4種前殖民地語言，運用在教育體系中，拉丁美洲情況亦是如此。再根據「世界即將消失語言分布圖」資料

顯示，今日全世界有超過6,000種語言正在使用，但是其中95%的語言，僅由4%的世界人口使用。

一種語言能夠代代相傳的首要條件是，至少有10萬人在說這種語言。而據美國薩默語言學研究所1999年發表的一項調查報告，全世界有500種語言的使用者不到100人；1,500種語言的使用者不到1,000人；3,000多種語言的使用者不到1萬人；5,000種語言的使用者不到10萬人。英國《自然》雜誌曾發表一篇文章說，目前世界上有46個人成

為會說自己母語的最後一個人了，所以我們必須像保護瀕臨滅絕物種那樣，以「如臨深淵、如履薄冰」的心態來保護語種，使其能在地球上永續留存。

著有《劍橋語言百科全書》的英國語言學家大衛·克理斯托 (David Crystal) 博士亦曾在英國《展望》月刊發表文章指出：「我們應當關注瀕臨滅亡的語言，其原因就如同我們關注滅絕的動物或植物。物種的滅絕會破壞我們這個星球的多樣性。在語言的問題上，我們談論的是智慧多樣性和文化多樣性，而非生物多樣性，但結局是一樣的。」

其他國家的母語復振範例

丹麥政府在2001年發行一套名為「使用母語」的紀念郵票，郵票設計家萊米·

莫斯科從丹麥傳統兒童讀物《哈夫登·拉斯穆森字母表》汲取了設計靈感。

澳大利亞，隨著最後一個會說佳沃瑞語的土著傑克·巴特勒的去世，澳大利亞西部的佳沃瑞語已經成為絕響。不過，如果你現在點擊「澳大利亞土著語言」網站的「故事」欄目，還可以聽到傑克·巴特勒用佳沃瑞語講述的3則美妙的故事。

聯合國教科文組織無形文化部負責人愛川紀子認為，只要各方努力，任何一種瀕危語言都是可以拯救的。她以日本為例說：「在日本，阿伊努人的語言曾經幾乎滅絕，20世紀80年代末只有8個人能講這種語言。對此，日本政府進行了政策調整，他們建立了基金會，開辦阿伊努文化館，讓阿伊努人的後代學習自己的語言。

現在，這種語言開始慢慢地恢復了。」

由這些國家的例子皆可發現，語言也是根植於民族靈魂與血液的文化符號。她不僅是一種表達工具，還真實記錄了一個民族的文化蹤跡，成為延續歷史與未來的血脈。保護母語就是保護自己賴以生存的文化基因，而且具備一種語文能力就能進入另一個世界，藉由語文將可幫助孩子開啟一扇窗，使其悠遊於世界古今，了解歷史文化，吸收人類文明的成果。

展現豐富創意與保存文化遺產 語言是最有力的工具

語言是人類展現創造能力於所有豐富多元活動中不可或缺的元素，也是保存和發展人類有形和無形遺產最有力的工具，也是教育下一代的最佳工具。各種促進



屏東縣泰武國小歌謠隊。



世界母語日闖關活動。



台灣母語嘉年華的精采演出。

母語傳播的運動，不僅有助於語言的多樣性和各語言的保存，也能夠提高人民對台灣地區各語言和文化傳統的認識。

透過此次活動，結合「台灣閩客語文學獎」暨「表揚推展本土語言傑出貢獻團體及個人」頒獎典禮，具體呈現本土語言文學之美；並藉由頒獎典禮，讓各母語推廣與保存之有功人員備感尊榮，期勉這些有功人員能在母語推廣上持續耕耘，也可藉此建立楷模，讓全國各界起而效尤。

會場內部進行隆重的頒獎典禮，外部則辦理生動活潑的「母語嘉年華」活動。希望透過「體驗行銷」的方式，讓參與的民眾能在各活動攤位，

以趣味化、遊戲化的方式，深入淺出地認識母語。現場也具體呈現教育部及各縣市所編輯著作的本土語言補充教材，並在語音專區播放本土語言相關活動，如演說、朗讀、詩詞吟唱、合唱、親子話劇、相聲表演等，讓台灣母語多元風貌能夠完整呈現。◆

世界母語日 International Mother Language Day

其實「世界母語日」的推動與孟加拉的獨立運動有密不可分的關係。1947年巴基斯坦獨立之後，因為族群的不同，遂將國土分為東、西巴基斯坦。兩邊原先各自使用不同的語言，然而巴基斯坦政府當局卻獨尊「烏爾都語」，將之定為官方語言，也進一步壓制「孟加拉語」，使得東巴基斯坦民眾發起多次抗議官方單一語言政策的運動。

1952年2月21日東巴基斯坦的群眾在達卡舉行示威活動，要求將「孟加拉語」也列為官方語言。當天示威活動後來造成流血衝突，有多位烈士因而壯烈犧牲。此後經過多年不斷的抗爭，巴基斯坦政府當局才在1956年宣布「孟加拉語」和「烏爾都語」同時做為官方語言。

1971年3月26日東巴基斯坦宣布獨立，成立孟加拉政府，並在達卡修建保衛母語紀念碑，以紀念語言烈士的犧牲奉獻，並將2月21日訂為「語言運動日」。1999年孟加拉政府向聯合國提出設立「世界母語日」的申請，同年11月聯合國教科文組織（UNESCO）的一般性大會正式宣布：從2000年起，每年的2月21日為世界母語日。

資料來源：教育部221世界母語日主題網站